

Jer

Chapter 27

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
אֶל- תִּזְהַר תְּדַבֵּר הֲיִיהַּ יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן- יְהוֹקִים מַמְלַכְתּוֹ בְּרֵאשִׁית
ka ova reč dođe Judinog cara Josijina sina Joakima vladavine u-početku
H0413 H2088 H1697 H1961 H3063 H4428 H2977 H3079 H4467 H7225
יְרֵמְיָהּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
Господа од Јеремји
H0559 H3068 H0854 H3414

U početku carovanja Joakima sina Josijinog cara Judinog dođe ova reč Jeremiji od Gospoda govoreći:

2
כֹּה- אָמַר יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסְרוֹת וּמִטָּוֹת וְנָתַתָּם עָלַי
na и-стави-их и-јармове узице себи начини мени Господ говори овако
H5414 H4133 H4147 H0413 H3068 H0559 H3541
צְוֹאֲרָךְ
врат-свој

Ovako mi reče Gospod: Načini sebi sveze i jaram, i metni sebi oko vrata.

3
וְשַׁלַּחְתָּם אֶל- מֶלֶךְ אֲדוֹם וְאֶל- מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל- מֶלֶךְ סִינּוֹבָה וְשַׁלַּחְתָּם
и-пошаљи-их и-цару едомском и-цару моавском и-цару синова
H4428 H0413 H4124 H4428 H0413 H0123 H4428 H0413 H7971
עִמּוֹן וְאֶל- מֶלֶךְ צָר וְאֶל- מֶלֶךְ צִדּוֹן וְאֶל- מֶלֶךְ מִסְדֵּי
и-Амонових и-цару тирском и-цару сидонском и-цару мисдеи
H0935 H4397 H3027 H6721 H4428 H0413 H6865 H4428 H0413 H5983
יְרוּשָׁלַם אֶל- צְדַקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:
у-Јерусалим к Седекији цару Јудином
H3063 H4428 H6667 H0413 H3389

Po tom pošlji ih caru edomskom i caru moavskom i caru sinova Amonovih i caru tirkom i caru sidonskom, po poslanicima koji će doći u Jerusalem k Sedekiji caru Judinom.

4
וְצִוִּיתִי אֹתָם אֶל- אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
и-заповеди им за им и-заповеди им и-заповеди им
H3068 H0559 H3541 H0559 H0113 H0413 H0853 H6680
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל- אֲדֹנֵיכֶם:
над-војскама Бог Израелов овако реците ала- господарима-вашим
H0113 H0413 H0559 H3541 H3478 H0430

I naruči im neka kažu svojim gospodarima: Ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: ovako recite svojim gospodarima:

אֲנֹכִי	עָשִׂיתִי	אֶת־	הָאָרֶץ	אֶת־	הָאָדָם	וְאֶת־	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר־	עַל־	פְּנֵי	5
ja	сам-створио	×	земљу	×	људе	и	стоку	који-су	на	лицу	
H0595	H0853	H0776	H0853	H0120	H0853	H0929	H6440				
הָאָרֶץ	בְּכֹחַ	הַגָּדוֹל	וּבְרוּעַי	הַנְּטוּיָה	וּנְתַתִּיהָ	לְאִשָּׁר	יִשָּׂר				
земље	силом-својом	великом	и-мишицом-својом	испруженом	и-дајем-је	коме	је-право				
H0776			H2220	H5186	H5414		H3474				

בְּעֵינַי :
y-очима-мојим

| Ja sam stvorio zemlju i ljude i stoku, što je po zemlji, silom svojom velikom i mišicom svojom podignutom; i dajem je kome mi je drago.

וְעַתָּה	אֲנֹכִי	נָתַתִּי	אֶת־	כָּל־	הָאָרְצוֹת	הָאֵלֶּה	בְּיַד	נְבוּכַדְנֶאֱצַר	מֶלֶךְ־	6
a-сада	ja	сам-дао	×	све	земље	ове	y-руку	Навуходоносора	цара	
H6258	H0595	H5414	H0853	H3605	H0776	H0428	H3027	H5019	H4428	
בָּבֶל	עֲבָדַי	וְנָם	אֶת־	חַיֵּי	הַשָּׂדֶה	נָתַתִּי	לוֹ	לְעֲבָדָיו :		
вавилонског	слуге-свог	па-и	×	звери	пољске	дао-сам	му	да-му-служе		
H0894	H5650	H1571	H0853			H5414		H5647		

| I sada ja dadoh sve te zemlje u ruke Navuhodonosoru caru vavilonskom sluzi svom, dadoh mu i zverje poljsko da mu služi.

וְעֲבָדוּ	אֹתוֹ	כָּל־	הַגּוֹיִם	וְאֶת־	בְּנוֹ	וְאֶת־	בְּנוֹ	בְּנוֹ	עַד־	7
и-служиће	му	сви	народи	и	сину-његовом	и	сину-његовом	сину	док	
H5647	H0853	H3605	H0853	H5704						
בֹּא־	עֵת	אֶרְצוֹ	גַּם־	הוּא	וְעֲבָדוּ	בוֹ	גּוֹיִם	רַבִּים	וּמְלָכִים	
не-дође	време	земље-његове	и	њему	и-послужиће	га	народи	многи	и-цареви	
H0935	H6256	H0776	H1571	H1931	H5647				H4428	

גְּדֹלִים :
велики

| I svi će narodi služiti njemu i sinu njegovom i unuku njegovom dokle dođe vreme i njegovoj zemlji, i veliki narodi i silni carevi pokore ga.

וְהָיָה	הַגּוֹי	וְתַמְמִלְכָהּ	אֲשֶׁר	לֹא־	יַעֲבֹדוּ	אֹתוֹ	אֶת־	נְבוּכַדְנֶאֱצַר	מֶלֶךְ־	8
a-народ	×	и-царство	који	не-буде	служио	њему	×	Навуходоносору	цару	
H1961	H4467	H0853	H3808	H5647	H0853	H0853	H0853	H5019	H4428	
בָּבֶל	וְאֵת	אֲשֶׁר	לֹא־	יִתֵּן	אֶת־	צִנְאוֹרוֹ	בְּעַל	מֶלֶךְ	בָּבֶל	
вавилонском	и	који	не-буде	ставио	×	врат-свој	под-јарам	цара	вавилонског	
H0894	H0853	H3808	H5414	H0853			H5923	H4428	H0894	
בַּחֶרֶב	וּבְרָעַב	וּבְדָבָר	אֶפְקָד	עַל־	הַגּוֹי	הַהוּא	נֹאֵם־	יְהוָה	עַד־	
мачем	и-глађу	и-помором	казнићу	×	народ	тај	говори	Господ	док	
H2719	H7458	H1698				H1931	H5002	H3068	H5704	

בְּיָדוֹ :
руком-његовом

הָמָּי :
га-не-завршим

| A koji narod ili carstvo ne bi hteo služiti Navuhodonosoru caru vavilonskom, i ne bi hteo saviti vrata svog u jaram cara vavilonskog, takav ću narod pohoditi mačem i glađu i pomorom, govori Gospod, dokle ih ne istrebim rukom njegovom.

9 וְאַתֶּם אֲל־תִּשְׁמְעוּ אֲל־נְבִיאֵיכֶם וְאַל־קְסָמֵיכֶם וְאַל־חֲלֹמֹתֵיכֶם
 a-ви не слушайте × слушайте ни пророке-своје ни врачаре-своје сањаче-своје
[H0408](#) [H8085](#) [H0413](#) [H5030](#) [H0413](#) [H7080](#) [H0413](#) [H2472](#)

וְאַל־עֲנִינֵיכֶם וְאַל־כְּשָׁפֵיכֶם אֲשֶׁר־הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל׃
 ни гатаре-своје ни вештице-своје који вам говоре × говорећи нећете
[H0413](#) [H3786](#) [H1992](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3808](#) [H0894](#) [H4428](#) [H0853](#) [H5647](#)

Ne slušajte dakle proroka svojih ni vrača svojih ni sanjača svojih ni gatara svojih ni bajača svojih, koji vam govore i vele: Nećete služiti caru vavilonском.

10 כִּי שָׁקֵר הֵם נְבִאֵיכֶם לְכֶם לְמַעַן הֲרַחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אֲדַמְתְּכֶם
 јер лаж они пророкују вама да-би вас-удаљили × са земље-ваше
[H8267](#) [H1992](#) [H5012](#) [H4616](#) [H7368](#) [H0853](#) [H0127](#)

וְהִדְחִיתִי אֶתְכֶם וְהָאֲבָדְתֶם׃
 и-протерао-бих вас и-пропали-бисте
[H5080](#) [H0853](#) [H0006](#)

Jer vam oni laž prorokuju, kako bih vas daleko odveo iz zemlje vaše i izгнао vas da izginete.

11 וְהָנֹי אֲשֶׁר יָבִיא אֶת־צִוְאוֹתָיו בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדּוֹ
 а-народ који стави × врат-свој под-јарам цара вавилонског и-буде-му-служио
[H0935](#) [H0853](#) [H5923](#) [H4428](#) [H5923](#) [H0894](#) [H5647](#)

וְהִנְחִיתִי עָלַי אֲדַמְתּוֹ נֹאֵם־יְהוָה וְיָשָׁב וַיְשֵׁב בָּהּ׃
 оставићу-га на земљи-његовој говори Господ и-обраћиваће-је и-живеће на-њој
[H3240](#) [H0127](#) [H5002](#) [H3068](#) [H5647](#) [H3427](#)

A narod koji bi savio vrat svoj pod jaram cara vavilonског i služio mu, ostaviću ga na zemlji njegovoj, govori Gospod, da je radi i stanuje u njoj.

12 וְאַל־צְדַקְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה דִּבְרָתִי כְּכֹל־דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים לֵאמֹר הִבִּיאוּ
 и Sedekiji цару Јудином говорих по-свим речима овим говорећи савијте
[H0413](#) [H4428](#) [H3063](#) [H1696](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0559](#) [H0935](#)

אֶת־צִוְאוֹתֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדּוֹ אֶתּוֹ וְעַמּוֹ
 вратове-своје под-јарам цара вавилонског му и-служите
[H0853](#) [H4428](#) [H5923](#) [H0894](#) [H5647](#) [H0853](#)

וְחִי׃
 и-живећете
[H2421](#)

I Sedekiji caru Judinom rekoh sve ovo govoreći: Savijte vrat svoj pod jaram cara vavilonског i služite njemu i narodu njegovom, pa ćete ostati živi.

13 לָמָּה תָמוּתוּ אַתָּה וְעַמְּךָ בְּחָרֶב בְּרָעָב וּבִדְבַר כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 зашто ти да-умирете ти и-народ-твој од-мача од-глади и-од-помора како-што
[H4100](#) [H4191](#) [H2719](#) [H7458](#) [H1698](#) [H1696](#)

יְהוָה אֲל־הָנֹי אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל׃
 Господ о-народу који не-буде служио × цару вавилонском
[H3068](#) [H0413](#) [H3808](#) [H5647](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0894](#)

Zašto da poginete ti i narod tvoj od mača i od gladi i od pomora, kako reče Gospod za narod koji ne bi služio caru vavilonском?

Ako li su proroci i ako je reč Gospodnja u njih, neka mole Gospoda nad vojskama da sudovi što su ostali u domu Gospodnjem i u domu cara Judinog i u Jerusalimu ne otidu u Vavilon.

19	כִּי	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֵל-	הָעַמּוּדִים	וְעַל-	הַיָּם	וְעַל-
	jer	ovako	govori	Gospod	над-војскама	o	стубовима	и-о	мору	и-о
				H3068		H0413	H5982		H3220	
	הַמְּזֻנּוֹת	וְעַל	יֵתֵר	הַכְּלִיִּם	הַנּוֹתְרִים	בְּעִיר	הַזֹּאת:			
	подножјима	и-о	осталим	судовима	преосталим	у-граду	овом			
	H4350			H3627	H3498		H2063			

Jer ovako veli Gospod nad vojskama za stupove i za more i za podnožja i za druge sudove što su ostali u tom gradu,

20	אֲשֶׁר	לֹא-	לָקַחֶם	נְבוּכַדְנֶאֱצַר	מֶלֶךְ	בְּכָל	בְּנֵלוֹתָיו	אֶת-		
	koje	niје	uzeo	Навуходоносор	цар	вавилонски	кад-одведе-у-ропство	×		
			H3947	H5019	H4428	H0894	H1540	H0853		
	יְכוּנִיָּה	בֶּן-	יְהוֹיָקִים	מֶלֶךְ-	יְהוּדָה	מִירוּשָׁלַם	וְאֵת	כָּל-	חַרֵּי	
	Jehoniju	сина	Joakimovog	цара	Јудиног	из-Јерусалима	и	све	племиће	
	H3204		H3079	H4428	H3063	H3389	H0853	H3605	H2715	
	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַם:	ס							
	Judine	и-јерусалимске	¶							
	H3063	H3389								

kojih ne uze Navuhodonosor car vavilonski kad odvede u ropstvo Jehoniju sina Joakimovog, cara Judinog, iz Jerusalima u Vavilon, i sve glavare Judine i јерusalimске;

21	כִּי	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל-	הַכְּלִיִּם	
	jer	ovako	govori	Gospod	над-војскама	Бог	Израелов	o	судовима	
				H3068		H0430	H3478		H3627	
	הַנּוֹתְרִים	בֵּית	יְהוָה	וּבֵית	מֶלֶךְ-	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַם:			
	преосталим	у-дому	Господњем	и-у-дому	цара	Јудиног	и-у-Јерусалиму			
	H3498		H3068	H4428	H3063	H3389				

jer ovako veli Gospod nad vojskama, Бог Izrailjev, за судове што остаје u domu Gospodnjem i u domu cara Judinog u Јерusalimu:

22	בְּבִלְיָה	יּוֹבְאוּ	וְשָׁמָּה	יְהִיוּ	עַד	יוֹם	פָּקְדֵי	אֲתָם		
	у-Вавилон	ће-бити-однесени	и-тамо	ће-бити	до	дана	кад-их-походим	×		
	H0894	H0935	H8033	H1961	H5704	H3117	H0853			
	נְאֻם-	וְהָעֲלִיתִים	וְהָשִׁיבְתִים	אֵל-	הַמְּקוֹם	הַזֶּה:	פ			
	говори	и-изнећу-их	и-вратићу-их	на	место	ово	¶			
	H5002	H5927	H7725	H0413	H4725	H2088				

U Vavilon će se odneti i onde će biti до дана кад ћу их pohoditi, veli Gospod, кад ћу их doneti i vratiti на ово место.